Contents

Contents i

List of Tables vii

List of Figures ix

Acknowledgments xi

Editors' Introduction
–Jonathan Janzen and Katie Sardinha xiii
Audio recordings xiv
Organization xiv
Conventions xix

Galabe'
–Foreword xxxi
0.1 Galabe' xxxi
0.2 Foreword xxxiv
0.3 Grammatical analysis xxxvii
0.4 Editors' Note lxxix

1 Ba̱k̓wa̱s
–Wild Man of the Woods 1
1.1 Ba̱k̓wa̱s 1

1.2 Wild Man of the Woods 2
1.3 Grammatical Analysis 4
1.4 Editors' Note 22

2 Dzunuk̲wa
–Dzunukwa **25**
2.1 Dzunuk̲wa 25
2.2 Dzunukwa 26
2.3 Grammatical Analysis 26
2.4 Editors' Note 35

3 Wina
–War **37**
3.1 Wina 37
3.2 War 38
3.3 Grammatical Analysis 40
3.4 Editors' Note 57

4 Tsa̲kago Bo't
–Chicago Boat **59**
4.1 Tsa̲kago Bo't 59
4.2 Chicago Boat 60
4.3 Grammatical Analysis 61
4.4 Editors' Note 67

5 Gukwa̲las
–Living Places **71**
5.1 Gukwa̲las 71
5.2 Living Places 72
5.3 Grammatical Analysis 74
5.4 Editors' Note 93

6 La̲gu
–Strawberry **95**

6.1 Lag̲u 95
6.2 Strawberry 96
6.3 Grammatical Analysis 97
6.4 Editors' Note 105

7 K̓wa̲li'
–Uncle **107**
7.1 K̓wa̲li' 107
7.2 Uncle 108
7.3 Grammatical Analysis 109
7.4 Editors' Note 118

8 Lilol̓inux̲
–Ghosts **121**
8.1 Lilol̓inux̲ 121
8.2 Ghosts 122
8.3 Grammatical Analysis 123
8.4 Editors' Note 131

9 Ẇat̓si
–Dog **133**
9.1 Ẇat̓si 133
9.2 Dog 134
9.3 Grammatical Analysis 135
9.4 Editors' Note 141

10 Dza̲p̓es
–Japanese Camp **145**
10.1 Dza̲p̓es 145
10.2 Japanese Camp 146
10.3 Grammatical Analysis 148
10.4 Editors' Note 165

11 Hil̓u’swa̱’łe’
–Great-grandmother **167**
11.1 Hil̓u’swa̱’łe’ 167
11.2 Great-grandmother 168
11.3 Grammatical Analysis 169
11.4 Editors’ Note 179

12 Pentłaka̱n
–Pentlican **181**
12.1 Pentłaka̱n 181
12.2 Pentlican 182
12.3 Grammatical Analysis 183
12.4 Editors’ Note 197

13 Dax’idsu’ ḵa̱nu’x̱w le’ lax̱a Y̓aksa̱m̓ Gukwdzi
–Taken to go to the Bad Big House **199**
13.1 Dax’idsu’ ḵa̱nu’x̱w le’ lax̱a Y̓aksa̱m̓ Gukwdzi . . . 199
13.2 Taken to go to the Bad Big House 202
13.3 Grammatical Analysis 204
13.4 Editors’ Note 241

14 Alberni
–Port Alberni **243**
14.1 Alberni 243
14.2 Port Alberni 244
14.3 Grammatical Analysis 245
14.4 Editors’ Note 261

15 Ya̱x̱wa
–Danceland **263**
15.1 Ya̱x̱wa 263
15.2 Danceland 264
15.3 Grammatical Analysis 266
15.4 Editors’ Note 287

16 Galabe' I'a̲x̲'ine' la̲x̲ Bankuba
–Starting Work in Vancouver **289**
16.1 Galabe' I'a̲x̲'ine' la̲x̲ Bankuba 289
16.2 Starting Work in Vancouver 290
16.3 Grammatical Analysis 291
16.4 Editors' Note 299

17 K̓a̲nga̲x̲tola
–Button Blanket **301**
17.1 K̓a̲nga̲x̲tola 301
17.2 Button Blanket 302
17.3 Grammatical Analysis 303
17.4 Editors' Note 316

18 Wikila̲'oga̲
–Jessie **319**
18.1 Wikila̲'oga̲ 319
18.2 Jessie 321
18.3 Grammatical Analysis 323
18.4 Editors' Note 355

Bibliography **357**